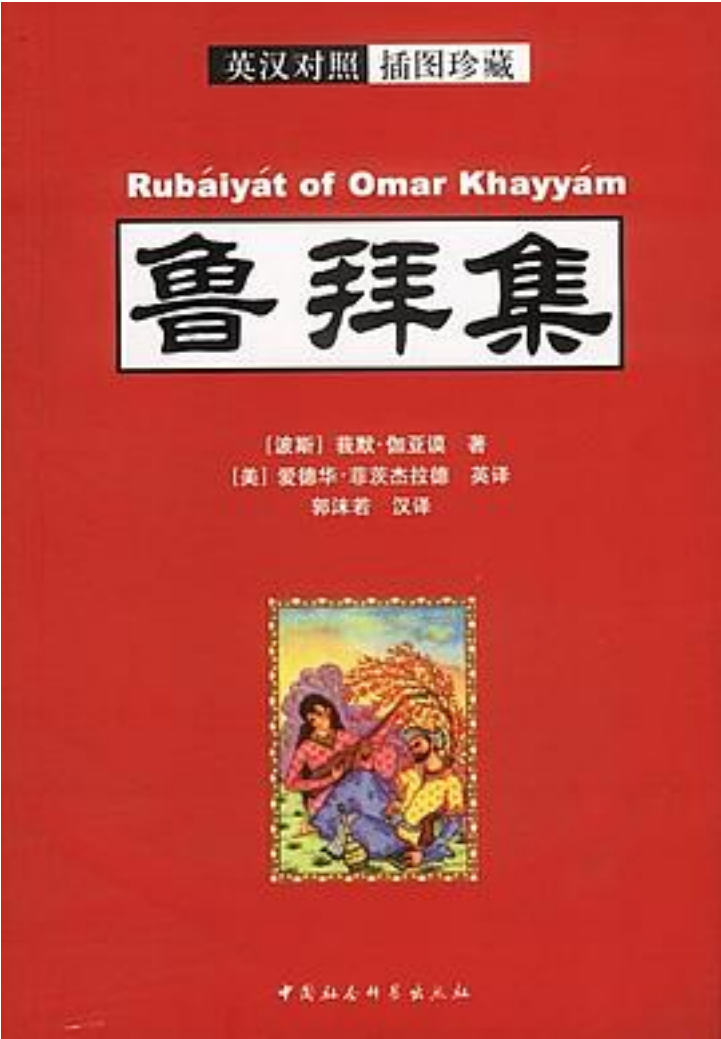


鲁拜集



[鲁拜集\\_下载链接1](#)

著者:〔波斯〕莪默·伽亚谟

出版者:华文出版社

出版时间:2019-1

装帧:软精装

isbn:9787507550764

莪默·伽亚谟的著作《鲁拜集》（意译为“四行诗”），诗体形式和我国的绝句相类似。内容多是感慨盛衰无常的人生哲学，在及时行乐的表象之下洞彻生命、把握人生，以绝美的纯诗，将人生淡淡的忧伤表达得淋漓尽致。诗作融理性与灵感于一体，成为世界古典文学艺术的辉煌杰作。

作者介绍:

作者简介

莪默·伽亚谟（约1040—1123），波斯著名诗人、天文学家、数学家、医学家和哲学家。亦译“欧玛尔·海亚姆”“奥马尔·哈亚姆”。他写过多首脍炙人口的四行诗，后被结集为《鲁拜集》（或译为《柔巴依集》）。他最大贡献是在所著《代数》一书中，提出有理数和无理数的定义，还系统地提出了用圆锥曲线图解求根的理论，为天文计算和制定历法提供了数学方法。在天文学上，他奉命修建天文台，主持修订了古波斯历，编制了《杰拉勒历表》。他生前不以诗闻名，逝世50年之后四行诗才被人发现。1859年英国作家费慈吉拉德把他的四行诗译成英文出版，此后传到世界各地。

译者简介

郭沫若（1892—1978），原名郭开贞，四川乐山人。中国现代文学史上著名浪漫主义诗人、历史剧作家、考古学家、古文字学家。1918年开始新诗创作。1921年与郁达夫、成仿吾、张资平等组织“创造社”，并出版第一部诗集《女神》，为新诗的奠基之作。中华人民共和国成立后，曾担任中华全国文学艺术界联合会主席、中国科学院院长等职。其代表作品有《甲骨文字研究》《屈原》《虎符》《青铜时代》等。

目录: 诗百零一首 / 001  
附白 / 223  
附录：《鲁拜集》中译本选录 / 225  
· · · · · · ([收起](#))

[鲁拜集\\_下载链接1](#)

标签

文学

诗歌

波斯

英语

现代

波斯语

文化

古代

## 评论

飘飘入世，如水之不得不流，不知何故来，也不知来自何处；飘飘出世，如风之不得不吹，风过漠地不知吹向何许。犹如歌德的“坚决地生活于全，善，真”，把一己的全力发展出去，努力精进，犹如一团星火，既已达到烧点，便尽性猛烈燎原，这便是至善的生活，这便是不伪的生活。

-----  
四星半。郭沫若译本本身并不难得；但是附上菲茨杰拉德英译文和波斯文鲁拜（以菲氏的版本真不想叫它们为”译文“和”原文“，就是再创造嘛~~），还有波斯细密画插图和一千现当代文化名人试手选译，这个本子算是普及本里面相当可以的。

-----  
真与伪之间几不容发——试问人生是何所依据？

-----  
插图拉高一颗星

-----  
中英对照的译本就很合适。名家比对，相互感悟，也甚是有趣。但郭沫若的译文大可不必。

-----  
[鲁拜集\\_下载链接1](#)

## 书评

金庸先生在《倚天屠龙记》中，曾提及中亚一个神秘的教派，该教派的首领是「山中老人」霍山，名为依思美良派，座下豢养的刺客团，专营暗杀要务，刺客武艺高强、悍不畏死，中亚各国君主、首相闻风丧胆，山中老人因此威震中亚。这位霍山在历史上确有原型，真名哈桑·沙巴，他一...

读者对于这次出版的鹤西译《鲁拜集》产生质疑，感谢有读者指出。按照惯例，先刊登读者的评论：

浙江财院英语讲师绍斌（作者ID：seesky），发表在上海译文出版社的译文论坛上

【感想】别假借经典的名义哗众取宠——评鹤西选译的《鲁拜集》

初闻程侃声先生译鲁拜，是在陈四益先...

《鲁拜集》是11世纪著名波斯诗人奥玛·海亚姆所做。诗中大部分关于死亡与享乐，用了很多笔墨来讽刺来世以及神，这与当时的世俗风尚相去甚远。《鲁拜集》其实是一些零散的笔记，海亚姆死后由他的学生整理出来。19世纪，英国作家爱德华·菲茨吉拉德将《鲁拜集》翻译成英文，因其...

1.美国艺术与科学院院士黄克孙先生是位世界著名的量子场论、统计力学与分子生物学家。同时他还是位杰出的诗人、翻译家、漫画家和教育家。

2.他翻译的鲁拜集，总能让我想起李商隐和黄仲则...

3.这部译作大多没严格遵守绝句的对仗原则... 4.下面这首比较...

“玩文学”的科学家们——读奥玛珈音《鲁拜集》 □/徐强

“鲁拜”是波斯（今伊朗）的一种诗歌形式，每首四行，一、二、四行通常押韵，有点像我国格律诗中的绝句。奥玛珈音一生写了大量的鲁拜（归其名下的作品多达上千首），英国诗人爱德华·菲茨杰拉德从中精选了101首译...

真的没有想到，关于一些旧物，能够留下数十年的悬念和牵挂。

关于《欧玛尔·哈亚姆之柔巴依》（The Rubaiyat of Omar Khayyam）这部波斯文学的经典（后由英国学者菲茨杰拉德（Edward Fitzgerald）整理翻译），长久以来只局限于耳闻的范畴，虽然那首“a Loaf of Bread” ...

《鲁拜集》是诗歌中的经典，郭沫若翻译的《鲁拜集》更富诗人的激情。遗憾的是，这个版本的排版呆笨而花里呼哨，插画艳俗，印刷质量粗糙，实在是损《鲁拜集》的经典形象。

不少插画师为《鲁拜集》配过插图，有优雅的、妖冶的，有极具阿拉伯风情的，也有卡通甚至很写实的。其...

一 我默生平，有兴趣可寻向博尔赫斯，不赘述。因为我要说的是那母鸡下的蛋。蛋的名字，叫做鲁拜集。

鲁拜集的故事煞是辗转，我也不说了，前人考究得好，毋庸我赘言。

蛋的故事与我何干？我要说的是蛋的味道。二

有人曾谓：诗不可译。是焉？非？你看查先生的普希金，浑然天成。我...

看了书城与万象。董桥写的《我集藏的鲁拜集》，很有兴味。因为我也喜欢。有位怀金格先生评谈起了《鲁拜集》：“我喜欢那些四行诗，很宁静，”他说，“世界太喧哗，《鲁拜集》是宗教殿堂阶前的花园！”对这样一本书，这样一句评论，就够了。我家有几个不同的译本，收集时间跨度...

写在《鲁拜集》边上 喝一杯吧，让这里就是你的天堂，  
谁知道上边天堂里有没有你的份？ -----鲁拜集 看一眼吧，让这里就是你的天堂，  
读一页吧，天堂的模样就在字里行间。 -----流氓书生 最早读到的一句《鲁拜集》...

波斯诗人欧玛尔·海亚姆的《鲁拜》，读过三个译本，郭沫若、黄克孙、张鸿年，就翻译而言，应该说各有千秋，都可获得美的享受，奇怪的是，前两者都转译自英国诗人菲茨杰拉德的英译本，此本在英语世界堪称名著，黄本前言及所附两篇董桥先生的文章，谈到了与之相关的掌故，盖言菲...

用纸精致，16的开本，很是大方。恰好手边有一个32开的版本（1958年人民文学版，1978年重印），相形之下，后者实在有些小家子气了。

《编者前言》里说到，此次出版用的是泰东书局1928年5月第4版，为我们保留了一点历史的原貌。两个版本对读，颇觉有趣。后者无《读了〈鲁...

-----  
最早吸引我的是它的封面,黑白分明的人物装饰画,带有阿拉伯的神秘气息异域的华丽.其实它并非是一本纯粹的诗歌集,更不因为是英汉互译而放在英语学习区,它应该放在艺术区,多么有生命力的绘画啊,线条肃穆洁净,人物生动带有神秘的宗教意义. 里面有首诗:  
And we,that now make merry ...

-----  
獨以一部譯作名垂英國文學史冊的文學家，除了愛德華·菲茨傑拉德，恐怕再無其人了。倘若沒有他的生花妙譯，莪默·伽亞謨或許只能作為一位天文學家、數學家而著稱於世。如此則世界文學的蒼穹中，也就不會出現文學作品的原作者與譯者珠聯璧合、交相輝映的奇觀。也許正是為這種奇...

-----  
如果让我在海亚姆的诗中睡去，我一定会梦到他，我会梦到他喝酒的模样——风中零散的头发，赤红的面孔上明亮的双眼，一身宽松的白色衣袍，赤脚在树下打坐，喝酒，吟诗，狂喜又狂悲。  
就那样静静地看着他——哲人一般的诗人和疯子一般的哲人，谁都为之倾狂。  
他怀疑，他询问，他...

-----  
摘自《时代周报》 作者：李怀宇  
新加坡南洋理工大学黄克孙教授的研究室里，一面墙上挂着他的书法作品，另一面墙上则有一张1979年邓小平和黄克孙的合影。研究室里有几位跟他做物理研究的博士后，一问，来自中国。年逾八十，黄克孙依然醉心于研究和教学，畅谈一个下午不见...

-----  
这个台湾版，大陆比较不容易见到。  
一个月前我终于见到了，原来如此，和大陆版内容几乎完全一样。当然，台湾这版封面比文津版以及大陆湖南出的那版要好看，用的也是繁体字。  
台湾出版人把《波斯哲理诗》书名改成《鲁拜集》，看来也是为了“通俗”起见。前阵子世图把鹤西的《...

-----  
[鲁拜集\\_下载链接1](#)